

### REGULAMIN WDRAŻANIA AUTOMATÓW WYDAJĄCYCH

Niniejszy Regulamin stanowi wyjaśnienie zapisów "Umowy Ramowej Sprzedaży"/"Umowy Najmu Automatów do Testów", jaką zawiera każdy Operator (zwany w Umowie Ramowej Sprzedaży „Kupującym”, natomiast w Umowie Najmu Automatów do Testów zwany „Najemcą”) zamawiający w ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. (dalej również zwana „Firmą”) automaty wydające.

1. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. wyprodukuje oraz zainstaluje u Klienta końcowego automat/-y zgodnie z zamówieniem i dokumentacją produkcyjną. W celu realizacji poprawnego przebiegu zamówienia załącznik nr 1 a - „Zakres obowiązków podczas wdrażania automatów” oraz załącznik nr 1 b - „Niezbędne dane potrzebne do uruchomienia automatu/ów” stanowią integralną część Regulaminu.
2. W cenie automatu zawarte jest jego oklejenie ustalane indywidualnie z Opiekunem Technicznym. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. zastrzega sobie prawo naliczenia dodatkowej opłaty za usługę oklejania automatu w wypadku, gdy projekt zakłada powierzchnię oklejania większą niż 4m<sup>2</sup> lub, gdy czas niezbędny do prawidłowego wykonania oklejania przekracza 1h.
3. Cena automatu/ów nie zawiera:
  - a. dodatkowo płatnych opcji wyposażenia automatów, których aktualna oferta

### REGULATIONS ON THE IMPLEMENTATION OF VENDING MACHINES

These Regulations constitute a clarification of the provisions of the “Framework Sales Agreement” / “Vending Machine Test Rental Agreement” concluded by each Operator (referred to in the Framework Sales Agreement as the “Buyer” and in the Vending Machine Test Rental Agreement as the “Lessee”) ordering vending machines from ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. (hereinafter also referred to as the “Company”).

1. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. shall manufacture and install the vending machine(s) at the end customer’s premises in accordance with the order and the production documentation.  
For the proper execution of the order, Appendix No. 1a – “Scope of Responsibilities During the Implementation of Vending Machines” and Appendix No. 1b – “Essential Data Required for the Commissioning of the Vending Machine(s)” constitute an integral part of these Regulations.
2. The price of the vending machine includes its branding (wrapping), agreed individually with the Technical Account Manager. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. reserves the right to charge an additional fee for the wrapping service if the design предусматри a wrapping area exceeding 4 m<sup>2</sup> or if the time required for the proper execution of the wrapping exceeds 1 hour.
3. The price of the vending machine(s) does not include:
  - a) additionally payable equipment options for the vending machines,

- znajduje się na stronie internetowej Firmy, o ile elementy dodatkowe nie zostały uwzględnione w zamówieniu lub o ile „Umowa Ramowa Sprzedaży”/”Umowa Najmu Automatów do Testów” nie stanowi inaczej;
- b. wykonania projektu graficznego oklejenia automatu/-ów;
  - c. czytnika kart pracowniczych, którego koszt z dostawą przekracza cenę czytnika standardowego typu Mifare lub Unique;
  - d. zmiany w konfiguracji automatu lub danych automatu/-ów, jeżeli rozpoczęto jego/ich proces produkcji;
  - e. usług nieobjętych gwarancją.
4. Wszelkie ustalenia dotyczące konfiguracji automatu i jego bazy danych wymagają formy mailowej pod rygorem nieważności. Ustalenia poczynione w rozmowie telefonicznej pomiędzy Operatorem lub/i Klientem końcowym, a ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. należy traktować jako wyjaśniające.
5. Przekazanie niezbędnych danych określonych w załączniku nr 1 b do ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. powoduje uruchomienie procesu produkcji, który przy zamówieniu automatu jest indywidualnie ustalany z Operatorem i/lub Klientem końcowym. Jakakolwiek zmiana konfiguracji lub zawartości bazy danych automatu skutkująca powstaniem dodatkowych kosztów po stronie ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. będzie realizowana:
- a. na podstawie złożonej przez ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. i zaakceptowanej

- the current offer of which is available on the Company's website, unless such additional elements have been included in the order or unless the "Framework Sales Agreement" / "Vending Machine Test Rental Agreement" provides otherwise;
- b) preparation of the graphic design for the wrapping of the vending machine(s);
  - c) an employee card reader where the cost, including delivery, exceeds the price of a standard Mifare or Unique type reader;
  - d) changes to the configuration of the vending machine or to the data of the vending machine(s) once the production process has commenced;
  - e) services not covered by the warranty.

4. Any arrangements concerning the configuration of the vending machine and its database must be made in writing by e-mail, failing which they shall be null and void. Arrangements made during telephone conversations between the Operator and/or the end customer and ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. shall be treated as explanatory only.
5. The provision to ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. of the necessary data specified in Appendix No. 1b triggers the commencement of the production process, which, in the case of a vending machine order, is agreed individually with the Operator and/or the end customer.
- Any change to the configuration or the contents of the vending machine database resulting in additional costs on the part of ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. shall be carried out:
- a. on the basis of an offer submitted by ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. and accepted by the Client; or

<p>przez Klienta oferty, lub</p> <p>b. w ramach wykorzystania puli 10 h szkoleniowych, o których mowa w pkt. 9 Regulaminu. Termin wysłania automatu do Operatora lub Klienta końcowego zostanie wydłużony o czas poświęcony na rekonfigurację.</p> <p>6. W przypadku odstąpienia przez Operatora od złożonego przez niego zamówienia na automat/ty, Operator zostanie obciążony przez ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. kosztami wyprodukowania tego/tych automatu/ów.</p> <p>7. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. zastrzega sobie prawo do realizacji zamówień niestandardowych z wydłużonym cyklem produkcji, a o terminie realizacji zamówienia poinformuje Operatora w formie mailowej.</p> <p>8. Ustalenia poczynione w formie mailowej uznaje się za obowiązujące, jeżeli zostały wysłane przez osoby wyznaczone przez obie strony umowy jako Opiekunowie Projektu.</p> <p>9. Ustala się, że pomoc techniczna w ramach wdrożenia wynosi <b>10 (dziesięciu) bezpłatnych godzin</b> (tj. wsparcie przy aktualizacji bazy danych, ponowne szkolenie z obsługi automatu i zdalne szkolenie z aplikacji IDS), dostępnych do wykorzystania w okresie 30 dni od daty dostawy automatu/ów.</p> <p>10. W sytuacji, gdy dotrzymanie przez ASD Systems Polska terminu dostawy automatu nie będzie możliwe, ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. może dostarczyć automat bez kompletnych danych, z zastrzeżeniem dokonania późniejszej dostawy i/lub konfiguracji. Wszelkie późniejsze prace, które ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. musi wykonać u Klienta końcowego są płatne zgodnie z</p>	<p>b. within the 10-hour training pool referred to in point 9 of these Regulations. The date of dispatch of the vending machine to the Operator or the end customer shall be extended by the time required for reconfiguration.</p> <p>6. In the event that the Operator withdraws from an order placed for the vending machine(s), the Operator shall be charged by ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. with the costs of manufacturing such vending machine(s).</p> <p>7. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. reserves the right to fulfil non-standard orders with an extended production cycle and shall inform the Operator of the expected completion date by e-mail.</p> <p>8. Arrangements made by e-mail shall be deemed binding provided that they have been sent by the persons designated by both parties to the agreement as Project Managers.</p> <p>9. It is agreed that technical support as part of the implementation includes <b>10 (ten) free hours</b> (i.e. support with database updates, repeat training on the operation of the vending machine, and remote training on the IDS application), available for use within 30 days from the date of delivery of the vending machine(s).</p> <p>10. In the event that ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. is unable to meet the agreed delivery date of the vending machine, it may deliver the vending machine without complete data, subject to subsequent delivery and/or configuration. Any subsequent works that ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. is required to perform at the end customer's premises shall be chargeable in accordance with the Price List (including, inter alia, modification of shelves, addition of employee</p>
---	---

Cennikiem (m. in. modyfikacji póltek, dodania listy pracowników lub produktów, zmiany czytnika).

11. Przesyłki zagraniczne wysyłanych automatów realizowane są przez firmy kurierskie bądź transport dedykowany w zależności od preferencji Klienta końcowego oraz na jego koszt.
12. Przesyłki automatów realizowane są przez firmy kurierskie bądź transport dedykowany w zależności od preferencji Klienta końcowego. Koszt przesyłek krajowych pokrywa ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k., natomiast przesyłek zagranicznych pokrywa Klient końcowy.
13. Koszt dostawy na terytorium Polski nie obejmuje rozładunku i transportu na terenie obiektu, do którego realizowana jest dostawa.
14. Osoba dokonująca odbioru automatu zobowiązana jest do sprawdzenia zgodności względem kompletności maszyny jak i ilości.
15. Klient końcowy zobowiązany jest dokonać sprawdzenia stanu przesyłki zaraz po jej dostarczeniu, przez jej rozpakowanie w obecności Kuriera.
16. W razie stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń mechanicznych (np. zarysowań, wgnieceń) mogących powstać w czasie transportu Klient końcowy zobowiązany jest sporządzić protokół wraz z Kurierem oraz niezwłocznie zawiadomić Opiekuna Technicznego.
17. Każde uszkodzenie opakowania należy odnotować na protokole z zaznaczeniem „uszkodzenie opakowania fabrycznego”.
18. Klient końcowy w razie stwierdzenia uszkodzenia automatu wydającego winien wykonać fotograficzną dokumentację zapakowanej lub rozpakowanej maszyny i wysłać ją na adres e-mail Opiekuna Technicznego.
19. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp.

or product lists, or replacement of the card reader).

11. International shipments of vending machines shall be carried out by courier companies or by dedicated transport, depending on the preferences of the end customer, and at the end customer's expense.
12. Shipments of vending machines shall be carried out by courier companies or by dedicated transport, depending on the preferences of the end customer. The cost of domestic shipments shall be borne by ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k., whereas the cost of international shipments shall be borne by the end customer.
13. The cost of delivery within the territory of Poland does not include unloading or internal transport within the premises to which the delivery is made.
14. The person receiving the vending machine is obliged to verify its compliance in terms of completeness and quantity.
15. The end customer is required to inspect the condition of the shipment immediately upon delivery by unpacking it in the presence of the courier.
16. In the event of any mechanical damage (e.g. scratches, dents) that may have occurred during transport, the end customer is obliged to prepare a damage report together with the courier and to notify the Technical Account Manager without undue delay.
17. Any damage to the packaging must be recorded in the report with the note "damage to original factory packaging".
18. If damage to the vending machine is identified, the end customer should prepare photographic documentation of the packaged or unpackaged machine and send it by e-mail to the Technical Account Manager.
19. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. shall

<p>k. nie odpowiada za uszkodzenia automatu stwierdzone po jego odbiorze, jeśli nie spisano protokołu reklamacyjnego w obecności kuriera.</p> <p>20. Do momentu przyjazdu Instalatora należy przechowywać automat zgodnie z zaleceniami otrzymanymi od Opiekuna Technicznego.</p> <p>21. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. oświadcza, że połączenie automatu z Internetem możliwe jest na dwa sposoby:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) za pomocą kabla Ethernet (sieć LAN) lub</li><li>b) za pomocą karty GSM umożliwiającej dostęp do Internetu.</li></ul> <p>22. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. oświadcza, że zalecane jest połączenie automatu/ów do sieci LAN.</p> <p>23. To czy dany automat będzie połączony za pomocą kabla Ethernet (sieci LAN) czy za pomocą karty GSM zależy od wyboru Klienta końcowego i/lub od istniejącej u niego infrastruktury.</p> <p>24. Za dostarczenie wszystkich potrzebnych danych dotyczących połączenia internetowego do ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. odpowiedzialny jest Operator (po uzgodnieniach z Klientem końcowym).</p> <p>25. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o. o. sp. k. nie ponosi odpowiedzialności za ponadlimitowe pobrania produktów przez danego użytkownika automatu u klienta końcowego, będące efektem w szczególności przerw w dostawie Internetu, zakłóceniami w połączeniu internetowym itp. przyczyn leżących po stronie dostawcy Internetu czy też z innych przyczyn technicznych.</p> <p>26. Operator jest zobligowany zgłosić Opiekunowi Technicznemu konieczność odbycia szkolenia BHP</p>	<p>not be liable for damage to the vending machine identified after its receipt if no complaint report was drawn up in the presence of the courier.</p> <p>20. Until the arrival of the Installer, the vending machine must be stored in accordance with the instructions provided by the Technical Account Manager.</p> <p>21. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. declares that the vending machine may be connected to the Internet in two ways:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) via an Ethernet cable (LAN network); or</li><li>b) via a GSM card enabling Internet access.</li></ul> <p>22. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. declares that connection of the vending machine(s) to a LAN network is recommended.</p> <p>23. Whether a given vending machine is connected via an Ethernet cable (LAN network) or via a GSM card depends on the choice of the end customer and/or the infrastructure available at the end customer's premises.</p> <p>24. The Operator (following arrangements with the end customer) shall be responsible for providing ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. with all necessary data concerning the Internet connection.</p> <p>25. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. shall not be liable for any excess withdrawal of products by a user of the vending machine at the end customer's premises resulting, in particular, from interruptions in Internet access, disruptions in the Internet connection, causes attributable to the Internet service provider, or other technical reasons.</p> <p>26. The Operator is obliged to notify the Technical Account Manager of the requirement for the Installer/Service</p>
---	---

przez Instalatora/Serwisanta przed jego przyjazdem do zakładu, w którym będzie instalowany/serwisowany automat.

27. Operator na czas serwisu/przeglądu automatu dokona odpowiednich działań u Klienta końcowego, które zagwarantują ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp. k. dostęp do automatu/ów znajdujących się u Klienta końcowego, wszystkich wewnętrznych części automatu, do energii elektrycznej oraz Internetu. Uniemożliwienie ww. dostępu może skutkować dodatkowymi kosztami lub odstąpieniem od serwisu z wyłączeniem odpowiedzialności po stronie ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp. k.
28. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp. k. zastrzega sobie prawo zmiany Regulaminu w dowolnym momencie, przy czym w przypadku rozbieżności postanowień niniejszego Regulaminu oraz umowy ramowej, zastosowanie znajdują postanowienia umowy ramowej. Wszelkie spory rozstrzygane są zawsze na podstawie najbardziej aktualnej wersji Regulaminu.

**Słownik:**

1. **Opiekun Techniczny** – indywidualnie przypisana do danego Operatora osoba odpowiedzialna po stronie ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp. k. za wdrożenie automatu/ów.
2. **Klient końcowy** – podmiot, u którego finalnie instalowany będzie automat/ty.
3. **Operator** – podmiot współpracujący z ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp. k. (na podstawie Umowy Najmu Automatów do Testów i/lub na podstawie Umowy Ramowej Sprzedaży) i z Klientem końcowym i/lub pośredniczącym pomiędzy ASD

Technician to complete health and safety (H&S) training prior to their arrival at the facility where the vending machine is installed or serviced.

27. For the duration of servicing/inspection of the vending machine, the Operator shall take appropriate measures at the end customer's premises to ensure that ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. is granted access to the vending machine(s) located at the end customer's site, to all internal components of the vending machine, as well as to electricity and Internet access.

Failure to provide the above access may result in additional costs or cancellation of the service visit, without liability on the part of ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k.

28. ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. reserves the right to amend these Regulations at any time; however, in the event of any discrepancies between the provisions of these Regulations and the framework agreement, the provisions of the framework agreement shall prevail.

Any disputes shall be resolved on the basis of the most current version of the Regulations.

**Definitions:**

1. **Technical Account Manager** – an individual assigned to a given Operator, responsible on the part of ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. for the implementation of the vending machine(s).
2. **End Customer** – the entity at whose premises the vending machine(s) will ultimately be installed.
3. **Operator** – an entity cooperating with ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. (on the basis of the Vending Machine Test Rental Agreement and/or the Framework Sales Agreement) and with the End Customer, and/or acting as an intermediary between ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. and the End Customer on the basis of another

SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp. k. a Klientem końcowym na podstawie innej umowy.

4. **Magazynier** – osoba ze strony Operatora uzupełniająca automaty w dany asortyment.
5. **Serwisant** – osoba ze strony ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp. k. instalujący automat u Klienta końcowego i u Operatora oraz przeprowadzająca szkolenie w zakresie funkcjonalności i obsługi automatu.
6. **Opiekun Projektu** – osoba ze strony Operatora uprawniona do kontaktu z Opiekunem Technicznym.

**Załączniki:**

**Nr 1 a** Zakres obowiązków podczas wdrażania automatów.

**Nr 1 b** Niezbędne dane potrzebne do uruchomienia automatu/ów.

agreement.

4. **Warehouse Operator** – a person on the part of the Operator responsible for replenishing the vending machines with the relevant assortment of products.
5. **Service Technician** – a person on the part of ASD SYSTEMS POLSKA sp. z o.o. sp.k. responsible for installing the vending machine at the premises of the End Customer and the Operator, and for conducting training on the functionality and operation of the vending machine.
6. **Opiekun Projektu** – osoba ze strony Operatora uprawniona do kontaktu z Opiekunem Technicznym.

**Appendices:**

**No. 1a** – Scope of Responsibilities During the Implementation of Vending Machines.

**No. 1b** – Essential Data Required for the Commissioning of the Vending Machine(s).